

本局檔號：CAB C4/17/7

中區

昃臣道 8 號

立法會大樓

立法會秘書處

條例草案委員會秘書

李蔡若蓮女士

蔡女士：

## 《提供市政服務（重組）條例草案》委員會

### 跟進 1999 年 7 月 23 日會議上所提事項

1999 年 7 月 23 日來信收悉。信中轉達了條例草案委員會要求政府提供的資料，現作覆如下－

- (a) 提供文件，闡釋根據《公眾衛生及市政條例》（第 132 章）和諸如《中醫藥條例》等其他相關法例所訂明有關食物和藥物衛生事宜的職責分工。

我們現正擬備有關文件，並會盡快提交給議員參閱。

- (b) **若廢除第 132 章第 VII 部各項有關過分擠迫的條文（第 88 至 92 條），是否需要保留第 87 條。**

第 132 章第 87 條訂明，任何用作供人居住的處所或該等處所的任何部分，如過分擠迫以致危害或損害其內共住的人的健康，該等處所或該等處所的有關部分均構成妨擾，並可根據第 127 條條文循簡易程序處理。這項條文至少早於 1960 年，舊有的《公眾衛生及市政事務條例》(Public Health and Urban Services Ordinance)（第 132 章）制定時訂立，目的是防止過分擠迫的情況，以及防止傳染疾病擴散。在 1961 年訂立《地庫（市政局）附例》和《通風（市政局）附例》的目的，是分別就供人居住的地庫和阻礙天然通風等事宜作出管制。由於自六十年代起，公共和環境衛生整體上已有所改善，機動通風設備的使用亦日益普及，因此，目前來說，有關減除過分擠迫情況的條文的實際用途，極之有限。（請參閱附件 A 所載有關廢除相關附例的補充資料。）

市政總署和區域市政總署的紀錄顯示，近年並沒有收到有關過分擠迫的投訴，亦沒有引用第 87 條的條文。在罕有的情況下，若處所環境非常擠迫，衛生狀況極之惡劣，以致構成妨擾，或危害或損害健康，亦可根據第 132 章第 12 和 127 條採取行動，處理有關妨擾事故（包括發出妨擾事故通知、減除令、禁止令或封閉令）。倘議員不持異議，我們建議在委員會審議階段提出修正案，刪除第 87 條。

- (c) **多年來，曾否廢除第 132 章之下的其他附例。**

看來，議員所關注的是多年來，曾否廢除根據第 88 條所訂立有關過分擠迫的其他附例。根據我們所了解，從沒有廢除任何有關附例。

## **廢除附例**

在 7 月 20 日的會議上，有議員要求我們提供補充資料，說明現行法例可否和怎樣適當取代草案附表 2 所廢除的附例。**附件 A** 載述有關資料。

## **闡述重大改變的討論文件**

**附件 B** 和 **附件 C** 的討論文件，分別闡述成立牌照上訴委員會的建議和《公眾衛生及市政條例》附表 3 中指定主管當局的修改建議，以供參閱。稍後，我們會按議員的要求，提供闡釋其他相關事項的討論文件。

政制事務局局長  
(梁志仁代行)

1999 年 7 月 28 日

## 《提供市政服務（重組）條例草案》 有關廢除附表 2 所載附例的補充資料

條例草案附表 2 建議廢除下述按照《公眾衛生及市政條例》（第 132 章）所訂立的附例，因為這些附例有些已經過時，有些規定則已包括在其他成文法則當中。建議廢除的附例計有一

- (i) 《地庫（市政局）附例》；
- (ii) 《防蚊（市政局）附例》；
- (iii) 《通風（市政局）附例》；及
- (iv) 《水井及貯水（市政局）附例》。

上述附例的副本載於**附錄 I 至 IV**。這些附例只適用於市政局轄區，而近年並未被引用。區域市政局轄區並沒有訂立類似附例。下文載述建議廢除這些附例的原因。

### (i) 《地庫（市政局）附例》

2. 《地庫（市政局）附例》是根據《公眾衛生及市政條例》第 88 條訂立。該附例規定，倘某個供人居住的地庫被裁定構成妨擾，或足以損害或危害健康，或其用途違反該地庫原先根據《建築物條例》（第 123 章）建造的既定用途，法庭有權應臨時市政局提出的申請，命令將該地庫封閉。

3. 該附例最初於 1961 年訂立。現時，用作居住的地庫已相當罕見。廢除該附例後，若地庫的狀況足以構成妨擾，或足以損害或危害健康，食物環境衛生署可根據《公眾衛生及市政條例》第 12 及 127 條採取行動，包括

發出妨擾事故通知、滅除令、禁止令或封閉令。此外，根據《建築物條例》第 25(2)條，凡建築事務監督認為任何建築物（包括地庫）的建造令該建築物不適合用作現行或擬作的用途（例如居住），他可送達命令，禁止將建築物作該用途或規定擁有人或佔用人中止將該建築物作該用途。

## (ii) 《防蚊（市政局）附例》

4. 《防蚊（市政局）附例》乃根據第 132 章第 28 條訂立。該附例最初於 1935 年訂立，對有利於蚊子生存或繁殖的土地、處所，以及如西洋菜、蕹菜等農作物的種植，作出管制。根據該附例，任何人如欲種植這些農作物，必須取得臨時市政局的許可證，並須符合多項條件。由於市區的發展關係，在市區種植這些農作物的情況，已十分罕見。

5. 《公眾衛生及市政條例》已訂有條文，防止蚊子滋生，以及對可能含有蚊幼蟲或蚊蛹的水，作出管制。第 27 條特別訂明，主管當局（即未來的食物環境衛生署署長）若覺得任何處所內的積水可能含有蚊幼蟲或蚊蛹，可發出通知規定該處所的佔用人或獲委任承建商採取適當的修正措施。

## (iii) 《通風（市政局）附例》

6. 《通風（市政局）附例》乃根據第 132 章第 88 條訂立。該附例就管制阻礙任何供人居住的建築物或任何建築物供人居住的任何部分、工場、店舖或辦公室的天然通風及光線，訂立條文。

7. 《建築物（規劃）規例》（第 123 章附屬法例）第 IV 部訂有條文，確保用作辦公室或居住用途的建築物，須設置有效的照明與通風設施，以及任何建築物的建立方式，不得令其他建築物所獲得的光線及空氣低於規定

水平。《工廠及工業經營規例》（第 59 章附屬法例）第 33 和 34 條亦訂有條文，保障工場的環境衛生，包括足夠的通風和照明。此外，正如上文所述，亦可按照《公眾衛生及市政條例》第 12 和 127 條，處理會損害或危害健康的處所。

(iv) 《水井及貯水（市政局）附例》

8. 《水井及貯水（市政局）附例》乃根據第 132 章第 26 條訂立。該附例最初於 1961 年訂立，就保持水井、貯水箱及蓄水池清潔衛生，以及管制水務設備，訂立條文。根據該附例，臨時市政局可向水井、貯水箱或蓄水池所在處所的擁有人或佔用人送達通知，規定他採取所需步驟，使水井、貯水箱或蓄水池變得清潔。

9. 《公眾衛生及市政條例》的其他條文已就供人飲用的水訂立了足夠的管制。第 24 條授權主管當局（即未來的食物環境衛生署署長）對用作或相當可能用作供人飲用或供住宅使用，或用作製造供人食用的食物或飲用的飲品的水泉、水井、水池、池塘、水道或其他來源的水的使用，作出管制。主管當局可安排向有關處所的擁有人或佔用人送達通知，將該水井、水池等永久或暫時封閉，或採取其他所需措施，防止損害或危害飲用或使用上述的水的人的健康。根據第 25 條，故意損壞任何噴泉、水井或水泵，或因任何作為或疏忽而導致任何噴泉、水井或水泵的水受到污染或變成污濁，而這些水是用作或相當可能用作供人飲用或供住宅使用的，即屬犯罪。

政制事務局

1999 年 7 月 28 日

## 立法會《提供市政服務（重組）條例草案》委員會文件

### 牌照上訴委員會

#### 目的

本文件旨在向議員簡介設立牌照上訴委員會的事宜，該委員會會負責聆訊就食物環境衛生署署長或康樂及文化事務署署長的發牌和相關事宜的決定（例如暫時吊銷或吊銷牌照）所提出的上訴。

#### 背景

2. 根據公眾衛生及市政條例（第 132 章）第 125(9)條，牌照申請人可要求覆檢由發牌當局〔即臨時市政局（下稱臨市局）及臨時區域市政局（下稱臨區局）〕作出的發牌決定。有關覆檢工作，由臨市局的覆檢委員會或臨區局的覆檢小組委員會負責執行。上述兩個委員會分別由臨市局和臨區局的議員組成，而兩個市政局的執行部門（即市政總署和區域市政總署）則負責提交文件，闡述原來決定的細節和作出有關決定的原因。在覆檢原來決定後，委員會可維持、推翻或更改原來決定。

3. 通常，大部分申請人會接納這些委員會的覆檢決定，但是，假如他們對有關決定仍感不滿，可根據第 132 章第 125(10)條規定，向文康市政上訴委員會（即市政上訴委員會和區域市政上訴委員會）提出上訴。

4. 過去，臨市局和臨區局所採用的上述覆檢機制，成功達到以下目的：

- 有效減少文康市政上訴委員會須處理的上訴個案，並節省兩個市政總署擬備陳詞和委託政府律師所需的人手資源和時間；及
- 為普通市民及小型業務經營者提供一個較方便的上訴途徑，而與文康市政上訴委員會的上訴程序比較，亦較為簡單。

### **牌照上訴委員會**

5. 顧問在《香港食物安全及環境衛生服務顧問報告》中提出，日後由一個非官方成員所組成的牌照上訴委員會取代現時的覆檢委員會機制。有關成立上訴委員會的規定，載於條例草案附表 3 第 64 至 66 條（第 C1741 至 C1743 頁）。

6. 建議中成立的牌照上訴委員會由主席、副主席\*和不少於 14 名成員組成，全部由行政長官委任，而公職人員則不可獲委任。

7. 委員會的職能是就申請人對發牌當局所作決定提出的上訴，進行聆訊並作出裁定。**附件 I** 載述根據第 132 章發出的牌照和許可證，有關的上訴事宜屬於牌照上訴委員會的職權範圍之內。

---

\*註：副主席一職，為建議中的新增職位，使其能在主席未能出席上訴聆訊時，暫代主席一職。該建議將被納入委員會審議階段修正案，並提交條例草案委員會考慮。



8. 為聆訊上訴，我們有下列建議：

- 委員會由主席或副主席主持上訴聆訊並包括其他 4 名指定成員（第 125C 條）；
- 委員會的決定須取決於多數成員的決定，負責主持聆訊的主席或副主席在票數相等時有權投決定票（該情況只會在上訴聆訊開始後，有一名成員不能繼續聆訊該上訴時出現）（第 125E 條）；及
- 委員會可訂立規則以規管向委員會提出上訴的事宜，指明就上訴而須提交的文件，以及就對該等上訴進行聆訊及強制執行其決定作出規定（第 125F 條）。

9. 根據條例草案的規定，上訴任何一方當事人若不滿委員會的決定，可於收到關於該項決定的通知後 14 天內，向市政服務上訴委員會提出上訴。因此，建議成立的牌照上訴委員會實際上是第一層的上訴機制，處理就有關部門所作的牌照決定提出的上訴 — **附件 II** 載述在新安排下，申請人可採用的上訴途徑。

### **新舊制度比較**

10. **附件 III** 所載比對表，就現行的“覆檢委員會”制度和我們建議的“牌照上訴委員會”制度作出比較，以供議員參閱。比較的範圍包括具職能、組成方式及成員身分等。

11. 目前，**附件 I** 列載的牌照／許可證簽發事宜，屬於臨市局及臨區局的權力範圍內，現建議根據《提供市政服務（重組）條例草案》由 2000 年 1 月 1 日起，除與遊樂場所規例有關的牌照／許可證簽發事宜外，將上述的發牌權力轉交食物環境衛生署署長。至於與遊樂場所規例有關的牌照／許可證，其發牌權力，則轉交康樂及文化事務署署長。

### **未來路向**

12. 條例草案經由立法會制定後，我們便會着手成立牌照上訴委員會，以期該委員會可於 2000 年 1 月 1 日開始運作。

政府總部

政制事務局

1999 年 7 月

## 第 132 章第 125 條所訂明牌照上訴委員會的職權範圍

### 食物環境衛生署署長擔任發牌當局

#### 牌照／許可證

1. 商營浴室牌照
2. 火葬許可證
3. 食物業牌照，例如食肆、工廠食堂牌照
4. 與殯儀館業務有關的牌照
5. 小販牌照
6. 厭惡性行業牌照
7. 私營街市攤檔牌照
8. 屠房牌照
9. 泳池牌照
10. 殮葬商牌照
11. 製造冰凍甜點牌照
12. 售賣冰凍甜點許可證

#### 第 132 章之下的規例

- 商營浴室規例  
火葬及紀念花園規例  
食物業規例  
殯儀館規例  
小販規例  
厭惡性行業規例  
私營街市規例  
屠房規例  
泳池規例  
殮葬商規例

} 冰凍甜點規例

13. 售賣牛奶／奶類飲品許可證
14. 經營牛奶廠牌照

} 奶業規例

### 康樂及文化事務署署長擔任發牌當局

#### 牌照／許可證

15. 桌球室牌照
16. 公眾保齡球場牌照
17. 公眾溜冰場牌照
18. 公眾乒乓球室牌照

#### 第 132 章之下的規例

} 遊樂場所規例

**對發牌當局就根據第 132 章  
發出的牌照或許可證  
所作決定提出上訴的途徑**

市政服務  
上訴委員會

(聆訊對牌照上訴委員會所作決定提出的上訴的第二層上訴機構)



牌照上訴  
委員會

(聆訊對發牌當局所作決定提出的上訴的第一層上訴機構)



發牌當局

(根據第 132 章簽發牌照／許可證的決策當局 — 詳情見附件 I)

## 現行“覆檢委員會”制度及 建議設立的“牌照上訴委員會”制度 比對表

項目	臨區局／臨市局的現行“覆檢委員會”制度	建議設立的“牌照上訴委員會”制度
職能	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 覆檢有關第 132 章的發牌決定</li> <li>● 臨市局的覆檢委員會亦會考慮與終止街市攤檔租約事宜有關的個案</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 執行類似司法的職能，作為第一層上訴機構，考慮有關第 132 章的發牌決定</li> <li>● 日後的委員會只會考慮與對發牌決定有關的上訴</li> </ul>
組成方式	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 臨市局 — 由主席、副主席及 7 名成員組成</li> <li>● 臨區局 — 由主席、副主席及 2 名成員組成</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 由主席、副主席*及至少 14 名成員組成</li> <li>● 由主席或副主席*及 4 名指定成員負責上訴聆訊</li> </ul>
成員身分	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 臨市局／臨區局議員</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 全部為非官方成員</li> </ul>
成員委任	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 無需要作出委任，由臨市局／臨區局議員自願參與</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 由行政長官委任</li> </ul>
進行聆訊的法定人數	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 臨區局 — 不少於 3 名成員</li> <li>● 臨市局 — 不少於 1/4 成員</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 在上訴聆訊開始後，須包括主席或副主席*及不少於 2 名成員，惟須得到上訴各方當事人的同意</li> </ul>
進行會議	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 先進行公開聆訊，之後舉行閉門會議</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 沒有改變</li> </ul>

項目	臨區局／臨市局的現行“覆檢委員會”制度	建議設立的“牌照上訴委員會”制度
投票方式	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 以多數票決定，負責主持聆訊的主席／副主席有權投決定票</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 沒有改變</li> </ul>
上訴	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 收到決定通知後 14 天內向文康市政上訴委員會（日後稱為市政服務上訴委員會）提出上訴</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 沒有改變</li> </ul>
上訴期間暫停執行決定	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 發牌當局可在上訴等候結果期間，暫停執行有關決定</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 沒有改變</li> </ul>

註：副主席一職，為建議中的新增職位，使其能在主席未能出席上訴聆訊時，暫代主席一職。該建議將被納入委員會審議階段修正案，並提交條例草案委員會考慮。

**《公眾衛生及市政條例》（第 132 章）**  
**附表 3 中指定主管當局的修改建議**

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
4	安排建造、修理和保養公共下水道及排水渠	渠務署署長	渠務署署長	不變
5	潔淨公共下水道	同上	同上	同上
6	就有關損壞、更改、干擾公共下水道或排水渠及將化學品和行業廢物排放入公共下水道或排水渠內的罪行提出檢控	同上	同上	同上
7	就堵塞下水道和排水渠送達通知	同上	同上	同上
9	准許進入公共下水道等	同上	同上	同上
10	接收有棄用的排水渠存在的通知	同上	同上	同上

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
13	潔淨和遮蓋具厭惡性的溝渠及排水渠等；就妨擾事故送達通知；進行減除妨擾所需的工作以及向有關處所的擁有人追討開支	食物環境衛生署署長	臨時市政局／ 臨時區域市政局	這些均屬實務和執行工作，會由新的食物環境衛生署負責
14	向擁用人或佔用人送達通知，規定其對足以構成妨擾的處所加以髹掃灰水、潔淨和消毒等	同上	同上	同上
15	訂立有關潔淨和防止妨擾的規例	環境食物局局長	同上	訂立規例的權力應賦予環境食物局局長
20	就有關移走扔棄物和清潔有關範圍送達通知	食物環境衛生署署長	同上	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
22	就有關妨礙垃圾清掃或清糞工作送達通知及檢取物品	同上	同上	同上



條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
22A	向處所的佔用人送達通知，規定其移走簷篷上的扔棄物或廢物或拆除簷篷	食物環境衛生署署長	臨時市政局／臨時區域市政局	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
23	授權任何公職人員逮捕違反有關潔淨和防止妨擾等的規例的人士	同上	同上	同上
23A	安排在報章發布與一般潔淨及衛生有關的定罪判決	同上	同上	同上
24	送達通知以規定永久或暫時封閉受污染的水井及水源等，而該水井及水源乃用作供人飲用	同上	同上	同上
26	訂立有關水井及其他來源的水的使用和質素的規例	環境食物局局長	同上	訂立規例的權力應賦予環境食物局局長

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
27	向處所的佔用人送達通知，規定其將積水清除及採取步驟，防止有蚊幼蟲或蚊蛹存在	食物環境衛生署署長	臨時市政局／臨時區域市政局	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
28	訂立消滅和防止蚊子的規例	環境食物局局長	同上	訂立規例的權力應賦予環境食物局局長
29	訂立有關廁所設施的規例	同上	同上	同上
30	向處所的擁有人／佔用人送達通知，規定其提供有效及充足的廁所設施	食物環境衛生署署長	同上	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
32	向處所的擁有人／佔用人送達通知，規定其拆除、重建、遮蔽或更改衛生設施	同上	同上	同上

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
33	檢驗衛生設施以及向處所的擁有人／佔用人送達通知，追討檢驗的開支和規定其將設施修理	食物環境衛生署署長	臨時市政局／臨時區域市政局	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
34	對因缺乏適當潔淨而致其狀況足以構成妨擾的廁所設施或其進路提供意見	同上	同上	同上
35	訂立有關公共廁所及浴室的規例	環境食物局局長	同上	訂立規例的權力應賦予環境食物局局長
36	提供或簽發牌照以提供公共廁所及浴室	食物環境衛生署署長	同上	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
37	將公眾人士逐出公共廁所及浴室	同上	同上	同上

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
38	拒絕某些公眾人士進入公共廁所及浴室	食物環境衛生署署長	臨時市政局／臨時區域市政局	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
42	訂立有關泳池的規例	如關乎公眾泳池，指民政事務局局長；如關乎其他泳池，則指環境食物局局長	同上	公共泳池的運作事宜將由新的康樂及文化事務署負責，訂立有關規例的權力會賦予民政事務局局長。其他泳池由監管衛生情況的食物環境衛生署簽發牌照，環境食物局局長則負責訂立有關規例
42A	藉憲報刊登的命令，指定公眾泳池	康樂及文化事務署署長	同上	指定公眾泳池的權力會賦予新的康樂及文化事務署署長
42B	管理公眾泳池	同上	同上	這些均屬實務和執行工作，會由康樂及文化事務署負責

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
43	就公眾泳池訂立附屬規則，從而提供較佳的管制、指引及資料	康樂及文化事務署署長	市政總署署長／區域市政總署署長	訂立規則的權力會賦予康樂及文化事務署署長
44	准許公眾泳池由學校或會社使用	同上	臨時市政局／臨時區域市政局	這些均屬實務和執行工作，會由康樂及文化事務署負責
46	安排潔淨、消毒、銷毀、消滅或移走骯髒或受蟲鼠為患的物品	食物環境衛生署署長	同上	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
47	向處所的擁有人／佔用人送達通知，規定其潔淨處所和消滅或除去蟲鼠；以及無須送達通知而消滅或除去蟲鼠	同上	同上	同上
48	藉憲報刊登的公告，宣布厭惡性行業	同上	同上	宣布厭惡性行業的權力會賦予新的食物環境衛生署署長

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
49	訂立與厭惡性行業的發牌和運作有關的規例	環境食物局局長	臨時市政局／臨時區域市政局	訂立規則的權力應賦予環境食物局局長
51A	授權公職人員檢取及移走任何工具，而該等工具乃設計或修改為可在擬出售供人食用的任何動物、禽鳥或爬蟲的屠體、肉或什臟的組織內注入水分或其他液體	食物環境衛生署署長	同上	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
56	訂立有關食物及藥物衛生的規例	食物環境衛生署署長，但如關乎藥物，則指衛生署署長	同上	有關規例涉及實務詳情，可由相關的署長負責
56A	訂明有關從事供人使用的藥物的製造、出售等的人、處所或業務的登記或領牌的費用	衛生署署長	衛生署署長	不變

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
58	要求提供有關配製食物或藥物所使用的物質的資料	食物環境衛生署署長，但如關乎藥物，則指衛生署署長	臨時市政局／臨時區域市政局，但如關乎藥物，則為衛生署署長	這些均屬實務和執行工作，會由相關的署長負責
59	授權公職人員檢驗、檢取、銷毀食物或藥物及在食物或藥物加上標記	同上	同上	同上
62	抽取食物或藥物的樣本	同上	同上	同上
69	授權公職人員向管有輸入食物或藥物的人發出指示，禁止或限制移走或交付該等食物或藥物	同上	同上	同上
70	安排起訴另一人，而其作為或失責引致原來的被告人根據「食物及藥物」一部犯罪	同上	同上	同上

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
75	安排在報章公布與將供人食用的食物或供人使用的藥物出售或配製以供出售有關的定罪判決	食物環境衛生署署長，但如關乎藥物，則指衛生署署長	臨時市政局／臨時區域市政局，但如關乎藥物有關，則為衛生署署長	這些均屬實務和執行工作，會由相關的署長負責
76A	藉憲報刊登的命令，指定公營屠房	食物環境衛生署署長	臨時市政局／臨時區域市政局	指定屠房的權力會賦予新的食物及環境衛生署署長
76B	管理公營屠房	同上	同上	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
77	訂立有關屠宰及屠房的規例	環境食物局局長	同上	訂立規例的權力應賦予環境食物局局長
78	檢取和處置不宜食用的已屠宰動物屠體	食物環境衛生署署長	同上	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責



條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
79(1),(3)及(5)	藉憲報刊登的命令，指定公眾街市	食物環境衛生署署長	臨時市政局／臨時區域市政局	指定公眾街市的權力會賦予新的食物環境衛生署署長
79A	管理公眾街市	同上	同上	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
80	訂立有關公眾及私營街市的規例	環境食物局局長	同上	訂立規例的權力應賦予環境食物局局長
81	訂立街市規則，從而提供較佳的管制、指引及資料	食物環境衛生署署長	市政總署署長／區域市政總署署長或其他獲行政長官授權的公職人員	訂立規則的權力應賦予食物環境衛生署署長
82	檢取和沒收在街市內售賣或使用的物品	同上	臨時市政局／臨時區域市政局	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
83A	訂立有關小販的規例	環境食物局局長，但就第 83A(1)(g)及(i)條，指食物環境衛生署署長	臨時市政局／臨時區域市政局	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 訂立規例的權力應賦予環境食物局局長</li> <li>● 第 83A(1)(g)及(i)條涉及實務事宜，包括就有關持牌小販事宜，指明條件，以及有關取消或暫時吊銷小販牌照的權力，主管當局為食物環境衛生署署長</li> </ul>
83B	就將街道撥作販賣用途向運輸局局長提供意見；將有關街道上的攤位編配予小販	環境食物局局長〔經進一步研究後，我們認為這些職能應由食物環境衛生署署長負責〕	同上	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 這些均屬實務工作，應由食物環境衛生署負責</li> <li>● 我們會在委員會審議階段提出修正案</li> </ul>

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
84	授權公職人員無需手令將觸犯第 132 章附表 1 罪行的人逮捕	食物環境衛生署署長	臨時市政局／臨時區域市政局	附表所列罪行關乎食物安全、食物衛生和無牌販賣等事項，有關執行工作會由食物環境衛生署負責
86	授權公職人員向被指稱為罪犯者檢取小販設備及商品	同上	同上	這些均屬執行工作，會由食物環境衛生署負責
86B	授權公職人員檢取扔棄的小販設備及商品	同上	同上	同上
92A	就附表 11 所指明的活動（即桌球場所、公眾保齡球場、公眾溜冰場、公眾乒乓球室）簽發牌照	康樂及文化事務署署長	同上	這些發牌工作會由康樂及文化事務署負責
92AA	訂立規例豁免任何類別或種類的桌球場所使其免受第 92A 條的發牌條件規限	民政事務局局長	同上	訂立規例的權力應賦予民政事務局局長

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
92AB	就附表 11A 所指明的活動（即殮葬商） 簽發牌照	食物環境衛生署署 長	臨時市政局／臨時區域 市政局	有關發牌工作會由食物環境 衛生署負責
92B	就附表 11 或附表 11A 所指明的發牌活動 訂立規例	如關乎附表 11 所指 明活動，指民政事務 局局長；如關乎附表 11A 所指明活動，指 環境食物局局長	同上	訂立規例的權力應賦予相關 的政策局局長
93	送達通知，規定附表所列處所（即食肆、 跳舞場所、劇院、戲院、殯儀館、工廠 食堂）的擁有人或持牌人提供通風系 統；如不遵從有關條件，附表所列有關 處所的牌照會被撤銷	食物環境衛生署署 長	同上	這些均屬實務和執行工作， 會由食物環境衛生署負責
94	接收通風系統供應商所交付的證明書	同上	同上	同上

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
----	---------	-------	-------	----

94A	就通風系統訂立規例	環境食物局局長	臨時市政局／臨時區域 市政局	訂立規例的權力應賦予環境 食物局局長
100	授權公職人員測試通風系統	食物環境衛生署署 長	同上	這些均屬實務工作，會由食 物環境衛生署負責
101	就條例生效前已存在的通風系統作出 管制時，可就有關條文給予豁免或變通	同上	同上	同上
104	訂立規例，管制宣傳品，在宣傳品展示 的地方會破壞任何地方或地區的宜人 之處、天然美麗景緻等或有損其形貌 時，加以限制、規管或禁止。根據第(3) 款，如有關規例只局限適用於某些範 圍，主管當局須簽署有關圖則，並公開 讓公眾查閱	環境食物局局長	如關乎第 104(1)條，指 行政長官會同行政會 議；如關乎第 104(3) 條，指地政總署署長	把訂立規例和擬備圖則，以 顯示規例適用範圍的權力移 交環境食物局局長，會方便 執行

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
105	就危險的宣傳用廣告板，送達通知、進行所需工作和就有關罪行，提出檢控	屋宇署署長	屋宇署署長	不變
105A	藉憲報刊登的命令，將處所撥作體育場用途	康樂及文化事務署署長	臨時市政局／臨時區域市政局	將處所撥作體育場用途的權力會賦予新康樂及文化事務署署長
105B	體育場的管理	同上	同上	這些均屬實務和執行工作，會由康樂及文化事務署負責
105C	編配和准許專用體育場或其任何部分	同上	同上	同上
105D	訂立有關體育場的規例	民政事務局局长	同上	訂立規例的權力應賦予民政事務局局长

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
105E	指明使用體育場的條件	康樂及文化事務署署長〔有關指定主管當局在草案中疏忽遺漏，會以委員會審議階段修正案形式作出增補〕	臨時市政局／臨時區域市政局	這些均屬實務和執行工作，會由康樂及文化事務署負責
105G	藉憲報刊登的命令，指定博物館	同上	同上	有關權力應賦予新康樂及文化事務署署長
105H	管理博物館	同上	同上	這些均屬執行工作，會由康樂及文化事務署負責
105I	訂立有關博物館的規例	民政事務局局長	同上	訂立規例的權力應賦予民政事務局局長
105K	藉憲報刊登的命令，指定圖書館	康樂及文化事務署署長	同上	有關權力應賦予新康樂及文化事務署署長

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
105L	訂立有關圖書館的規例	民政事務局局長	臨時市政局／臨時區域 市政局	訂立規例的權力應賦予民政事務局局長
105M	藉憲報刊登的命令，將處所撥作文娛中心用途	康樂及文化事務署 署長	同上	有關權力應賦予新康樂及文化事務署署長
105N	管理文娛中心	同上	同上	這些均屬實務工作，會由康樂及文化事務署負責
105O	訂立有關文娛中心的規例	民政事務局局長	同上	訂立規例的權力應賦予民政事務局局長
105P	就使用民娛中心指明條件	康樂及文化事務署 署長	同上	這些均屬實務工作，會由康樂及文化事務署負責
105Q	准許專用文娛中心或其任何部分	同上	同上	同上
106(1) 及(6)	藉命令將任何地方撥作公眾遊樂場地用途	同上	同上	有關權力應賦予新的康樂及文化事務署署長



條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
106(3) 及(4)	為公眾遊樂場地擬備圖則	地政總署署長	地政總署署長	不變
107	管理公眾遊樂場地	康樂及文化事務署 署長	臨時市政局／臨時區域 市政局	這些均屬實務工作，會由康樂及文化事務署負責
108	暫時關閉公眾遊樂場地；准許學校、會社等專用公眾遊樂場地	同上	同上	同上
109	訂立有關公眾遊樂場地的規例	民政事務局局長	同上	訂立規例的權力應賦予民政事務局局長
110	訂立公眾遊樂場地規則，從而提供較佳的管制、指引及資料	康樂及文化事務署 署長	市政總署署長／區域市政總署署長或獲行政長官授權的其他公職人員	有關權力應賦予康樂及文化事務署署長
111	委任公眾遊樂場地的管理人員	同上	臨時市政局／臨時區域 市政局	這些均屬實務工作，會由康樂及文化事務署負責

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
111B	接收私家街道名稱的建議及作出宣布	地政總署署長	在臨時市政局轄區下為市政總署署長，在臨時區域市政局轄區下為地政總署署長	由地政總署署長負責全港地區的有關工作將令分工更為簡潔
111C	藉憲報內所作的宣布，為街道命名或更改名稱	同上	同上	同上
112	准許在住用處所存有屍體，為期一段較長時間	食物環境衛生署署長	臨時市政局／臨時區域市政局	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
112A	就規定將人類遺骸依法埋葬或火葬送達通知；以及安排人類遺骸的處置	同上	同上	同上
114	為墳場擬備圖則及標明該等墳場的界線	地政總署署長	地政總署署長	不變

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
115	管理和管轄公眾墳場；藉憲報公告，宣布關閉公眾墳場	食物環境衛生署署長	臨時市政局／臨時區域市政局	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
116	訂立有關墳場的規例	環境食物局局長	同上	訂立規例的權力應賦予環境食物局局長
117	訂立有關英聯邦國殤紀念墳場和公眾墳場的規則	食物環境衛生署署長	市政總署署長或其他由行政長官授權的公職人員	有關權力應賦予食物環境衛生署署長
118(1)及(4)	准許埋葬及移走已埋葬的人類遺骸	同上	臨時市政局／臨時區域市政局	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
118(2)	准許遺骸撿掘	同上	同上	同上
119A	指示移走和處理人類遺骸	同上	同上	同上

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
121	安排將已被撿掘的屍體重新埋葬或處置	食物環境衛生署署長	臨時市政局／臨時區域市政局	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
123	訂立有關殮房的規例	環境食物局局長	同上	訂立規例的權力應賦予環境食物局局長
123A	藉憲報刊登的命令，指定公眾殮儀廳	食物環境衛生署署長	同上	有關權力應賦予食物環境衛生署署長
123B	管理公眾殮儀廳	同上	同上	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責
123C	訂立有關公眾殮儀廳的規例	環境食物局局長	同上	訂立規例的權力應賦予環境食物局局長
124	處置無人申索管有的屍體	食物環境衛生署署長	同上	這些均屬實務工作，會由食物環境衛生署負責

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
124A	藉憲報刊登的命令，將附表 5 第 V（政府火葬場）、VI（私營火葬場）及 VII（紀念花園）部修訂、增補或刪減	食物環境衛生署署長	臨時市政局／臨時區域市政局	有關權力應賦予新的食物環境衛生署署長
124B	管理政府火葬場及紀念花園	同上	同上	這些均屬實務工作，會由食物環境衛生署負責
124C	准許建築物或地方用作火葬場	同上	同上	同上
124D	就於某於地點設置火葬場的申請，安排刊登憲報公告，及考慮對申請所提出的反對	同上	同上	同上
124E	訂立有關火葬及火葬場的規例	環境食物局局長	同上	訂立規例的權力應賦予環境食物局局長

條次	主要職能／權力	新主管當局	前主管當局	註解
124I	就有關食物和環境衛生方面訂明費用	環境食物局局長	臨時市政局／臨時區域 市政局可釐定費用	此條文代替現行有關釐定食物和環境衛生服務的費用的授權條文
124J(1)	在財政司司長的批准下釐定費用	康樂及文化事務署 署長	同上	此條文代替現行有關釐定康樂、藝術及文化服務的費用的授權條文
124J(3)	將釐定的費用發布週知	同上	臨時市政局／臨時區域 市政局	同上
124K	就附表 11 所指明的活動（即公眾乒乓球室、公眾保齡球場、公眾溜冰場及桌球場所）領牌訂明費用	民政事務局局長	臨時市政局／臨時區域 市政局可釐定費用	此條文代替現行第 92BA 條
127	送達妨擾事故通知或妨擾事故命令，以規定有關人士遵從減除妨擾事故、禁止妨擾事故再次出現，或禁止處所的使用的規定	食物環境衛生署署 長	臨時市政局／臨時區域 市政局	這些均屬實務和執行工作，會由食物環境衛生署負責

**BASEMENTS (URBAN COUNCIL) BY-LAWS**

(Cap. 132, section 88)

[3 March 1961]

**1. Citation**

These by-laws may be cited as the Basements (Urban Council) By-laws.  
(10 of 1986 s. 32(2))

**2. Application**

These by-laws apply to the Urban Council area only.  
(10 of 1986 s. 32(2))

**3. Interpretation**

In these by-laws, unless the context otherwise requires—  
“basement” (地庫) means any cellar, vault, underground room or any room any side of which abuts on or against the earth to an average height exceeding 600 mm above the level of the floor; (L.N. 89 of 1979)  
“Council” means the Urban Council.

**4. Closure of certain basements**

(1) Without prejudice to any other powers which the court may exercise, on application being made to the court by or on behalf of the Council for the closing of any basement used for the purpose of human habitation, the court shall order the closure of such basement in any case where—  
(a) such basement is found by the court to be in such a state as to be a nuisance or injurious or dangerous to health; or  
(b) such basement having been constructed, reconstructed or converted under the provisions of the Buildings Ordinance (Cap. 123), the occupation or use thereof for the purpose of human habitation is contrary to the purpose for which such basement was constructed, reconstructed or converted, as the case may be.

**地庫 (市政局) 附例**

(第 132 章第 88 條)

[1961 年 3 月 3 日]

**1. 引稱**

本附例可引稱為《地庫 (市政局) 附例》。  
(1986 年第 10 號第 32(2) 條)

**2. 適用範圍**

本附例只適用於市政局轄區。  
(1986 年第 10 號第 32(2) 條)

**3. 釋義**

在本附例中，除文意另有所指外——  
“地庫” (basement) 指任何地窖、地下貯物室、地下室，或其任何一邊緊貼或緊靠泥土而達到自其樓面向上計平均超過 600 毫米的房間。  
(1979 年第 89 號法律公告)

**4. 某些地庫的封閉**

(1) 如有下述情況，則在不損害法庭可行使的其他權力的原則下，法庭須應市政局或他人代該局提出將某個供人居住的地庫封閉的申請而命令將該地庫封閉——  
(a) 法庭裁定該地庫的狀況已構成妨擾，或是以損害或危害健康；或  
(b) 該地庫是根據《建築物條例》(第 123 章) 的條文建造、重建或改建，而佔用或使用作供人居住用途乃違反該地庫原先建造、重建或改建 (視屬何情況而定) 的既定用途。

[Subsidiary]

(2) Any closure order made under paragraph (1) shall continue in force until such time as the court is, on application either by the owner or occupier of the basement in respect of which such order was made or by or on behalf of the Council, satisfied that such basement has been rendered fit for human habitation or that it will no longer be used for such purpose.

(3) No person shall occupy any basement during the continuance in force of a closure order made in respect thereof under paragraph (1).

**5. Offences and penalties**

Any person who contravenes by-law 4(3) shall be guilty of an offence and shall be liable on summary conviction to a fine at level 2 and to imprisonment for 1 month and shall be liable in addition to a fine of \$100 for each day during which it is proved to the satisfaction of the court that the offence has continued.

*(L.N. 285 of 1987; L.N. 177 of 1996)*

**6. Name in which proceedings for offences may be brought**

Without prejudice to the provisions of any other enactment relating to the prosecution of criminal offences and without prejudice to the powers of the Attorney General in relation to the prosecution of such offences, prosecutions for an offence under any of the provisions of these by-laws may be brought in the name of the Council.

[附屬法例]

(2) 根據第(1)款作出的封閉令，將持續生效，直至法庭在接獲該項命令所針對的地庫的擁有人或佔用人提出的申請後，或在接獲市政局或他人代該局提出的申請後，信納該地庫已改至適合供人居住，或信納該地庫已不再用作供人居住為止。

(3) 在根據第(1)款作出的封閉令生效期間，任何人不得佔用該項命令所針對的地庫。

**5. 罪行及罰則**

任何人違反第4(3)條，即屬犯罪，一經循簡易程序定罪，可處第2級罰款及監禁1個月；又如該罪行屬持續的罪行，則可按法庭就所提出的證明而信納該罪行持續期間內的每一天，另加罰款\$100。

*(1987年第285號法律公告；1996年第177號法律公告)*

**6. 就罪行提出法律程序時可用的名義**

在不損害與檢控刑事罪行有關的其他成文法則的條文，以及在不損害律政司關於檢控該等刑事罪行的權力的原則下，就本附例任何條文所訂罪行而作出的檢控，均可以市政局的名義提出。



[Subsidiary]

[附屬法例]

MOSQUITO PREVENTION (URBAN COUNCIL) BY-LAWS

防蚊 (市政局) 附例

(Cap. 132, sections 28 and 149)

(第 132 章第 28 及 149 條)

[22 March 1935]

[1935 年 3 月 22 日]

1. Citation

These by-laws may be cited as the Mosquito Prevention (Urban Council) By-laws.

(10 of 1986 s. 32(2))

1. 引稱

本附例可引稱為《防蚊 (市政局) 附例》。

(1986 年第 10 號第 32(2) 條)

1A. Interpretation

In these by-laws "Council" (市政局) means the Urban Council.

(10 of 1986 s. 32(2))

1A. 釋義

在本附例中，“市政局”(Council) 指市政局。

(1986 年第 10 號第 32(2) 條)

1B. Application

These by-laws apply to the Urban Council area only.

(10 of 1986 s. 32(2))

1B. 適用範圍

本附例只適用於市政局轄區。

(1986 年第 10 號第 32(2) 條)

2. Action with regard to mosquito nuisance

The occupier of any land or premises, and in the case of unoccupied land or premises, the owner thereof shall keep such land or premises in such a state as not to favour the existence or propagation of mosquitoes and in particular shall—

- (a) keep the said land or premises clear of empty tins or other disused or unused matter or receptacles capable of retaining water and prevent the accumulation of such matter or receptacles except in a place suitable for their disposal and in such a manner that they are not liable to retain water;
- (b) prevent the formation anywhere therein of pools or of waste or stagnant water or sullage, and prevent the making of any excavation on the said land likely to retain water, without the previous permission of the Council in writing;

2. 與蚊蟲妨擾有關的行動

任何土地或處所的佔用人(如屬無人佔用的土地或處所,則其擁有人),須將其土地或處所保持在不會有利蚊子生存或繁殖的狀況,尤須——

- (a) 使該等土地或處所不存在能積水的空金屬罐或其他廢棄或未用的物件或盛器,並須防止積聚該等物件或盛器,除非是讓該等物件或盛器積聚於適宜將其處置的地方以及積聚的方式能使積水不易出現;
- (b) 防止在該等土地或處所內的任何地方出現積水,或出現廢水、死水或污物,並須防止在獲得市政局的書面准許前挖掘該等土地以致相當可能會出現積水;

Note: These by-laws are deemed to have been made under section 28 of the Public Health and Municipal Services Ordinance, Chapter 132 see section 149(1) of that Ordinance.

註: 本附例當作根據《公眾衛生及市政條例》(第 132 章)第 28 條訂立——見該條例第 149(1) 條。

[Subsidiary]

- (c) keep clean any cistern, water-butt or other receptacle used for the storage of water, and keep the same covered or protected in such a manner as to prevent the breeding of mosquitoes therein.

3. (1) Except under and in accordance with a permit issued by the Council and subject to such conditions as may be deemed expedient, no person shall grow Sai Yeung Choi, Ung Choi or any other form of crop the cultivation of which is deemed by the Council to be favourable to the existence or propagation of mosquitoes.

(2) The Council may revoke any permit the holder of which fails to comply with the conditions specified on the permit or with the requirements of by-law 4.

(G.N.A. 19 of 1949)

4. The conditions under which alone it shall be lawful to grow Sai Yeung Choi, Ung Choi or any other form of crop the cultivation of which is deemed by the Council to be favourable to the existence or propagation of mosquitoes, shall be—

- (a) the whole of the land under cultivation shall be at such a level as to be self-draining towards a stream, water-course, nullah, drain or other outfall to the satisfaction of the Council;
- (b) beds under cultivation shall not exceed 900 mm in width and shall be maintained at all times during cultivation at a height of not less than 150 mm above the surrounding ground; (L.N. 89 of 1979)
- (c) there shall be no irrigation channels nor raised banks of any kind whatsoever on the land under cultivation;
- (d) paths between beds under cultivation shall not be overlaid, either wholly or in part, by means of stones or other material;
- (e) the land under cultivation shall be maintained at all times in such a manner as to prevent the formation of any collection of water whatsoever.

(G.N.A. 19 of 1949)

5. Scaffolding

No bamboo or other scaffolding shall be erected or maintained in which there is any exposed cavity capable of retaining water.

[附屬法例]

- (c) 將蓄水池、水桶或其他作貯水之用的盛器保持清潔，並須將其遮蓋或能夠防止蚊子在內滋生的方法加以保護。

3. (1) 除非根據與按照市政局發出的許可證，並且符合該局認為合宜的條件，否則任何人不得種植西洋菜、薺菜或市政局認為於種植時有利蚊子生存或繁殖的其他農作物。

(2) 如任何許可證的持有人沒有遵從該許可證上所指明的條件或第 4 條的規定，則市政局可將該許可證撤銷。

(1949 年 A19 號政府公告)

4. 只有符合下述條件方可種植西洋菜、薺菜或市政局認為於種植時有利蚊子生存或繁殖的其他農作物——

- (a) 正用作種植的整片土地，高度須足以令水自行流向溪澗、水道、溝壑、排水渠或其他去水口，而自行流向的情況須令市政局滿意；
- (b) 正用作種植的農圃，闊度不得超過 900 毫米，而在種植期間，該農圃的高度須時刻保持在周圍土地之上不少於 150 毫米； (1979 年第 89 號法律公告)
- (c) 正用作種植的土地上，不得設有灌溉水道或任何類型的高起床堤；
- (d) 正用作種植的農圃之間的通道上，不論全部或部分，均不得鋪上石塊或其他物料；
- (e) 須時刻保持正用作種植的土地以防止任何積水。

(1949 年 A19 號政府公告)

5. 棚架

任何竹枝或棚架，如露出足以積水的孔洞，即不得豎設或保留。

[Subsidiary]

## VENTILATION (URBAN COUNCIL) BY-LAWS

(Cap. 132, section 88)

[23 June 1961]

### 1. Citation

These by-laws may be cited as the Ventilation (Urban Council) By-laws.  
(10 of 1986 s. 32(2))

### 2. Application

These by-laws apply to the Urban Council area only.  
(10 of 1986 s. 32(2))

### 3. Interpretation

In these by-laws, unless the context otherwise requires—  
“building” (建築物) means—

- (a) any building, or any part of any building, which is used for human habitation;
- (b) any workplace, shop or office; and (L.N. 105 of 1965)
- (c) any building, or any part of any building, in which there is carried on any business for the time being specified in the Schedule;

“Council” means the Urban Council;  
“workplace” (工場) does not include a vessel.

### 4. Obstruction to ventilation or light

Save with the permission in writing of the Council, no person shall erect or place or maintain, or cause to be erected or placed or maintained, in any open space any obstacle to the access of ventilation or light to any building, or any part of any building.

(G.N.A. 58 of 1962)

[附屬法例]

## 通風 (市政局) 附例

(第 132 章第 88 條)

[1961 年 6 月 23 日]

### 1. 引稱

本附例可引稱為《通風 (市政局) 附例》。  
(1986 年第 10 號第 32(2) 條)

### 2. 適用範圍

本附例只適用於市政局轄區。  
(1986 年第 10 號第 32(2) 條)

### 3. 釋義

在本附例中，除文意另有所指外——

“工場” (workplace) 並不包括船隻；

“建築物” (building) 指——

- (a) 任何供人居住的建築物或任何建築物供人居住的任何部分；
- (b) 任何工場、店舖或辦公室；及 (1965 年第 105 號法律公告)
- (c) 正進行附表當其時所指明的任何業務的任何建築物或建築物內正進行附表當其時所指明的任何業務的任何部分。

### 4. 阻礙通風或光線

除非獲得市政局書面准許，否則任何人不得在任何露天地方豎設、放置、保留、安排豎設、安排放置或安排保留任何障礙物，以致阻礙任何建築物或建築物任何部分的通風，或阻礙照向任何建築物或建築物任何部分的光線。

(1962 年 A58 號政府公告)

**5. Obstruction to windows**

No person shall, by erecting or maintaining any structure or fitting whatsoever or by the placing of any household goods or merchandise, obstruct any window of any building or any part of any building.

(G.N.A. 58 of 1962)

**6. Cubicles and partitions**

No person shall erect or maintain, or cause to be erected or maintained, any partition which adjoins any cubicle or other partitioned space in any building, or any part of any building, used for human habitation and which is so constructed that any part thereof reaches to within 900 mm of the ceiling, or 50 mm of the floor, of the room, compartment or verandah within which it is constructed or, in any event, exceeds 1 800 mm in height.

(L.N. 89 of 1979)

**7. Cubicles and partitions in kitchens**

No person shall erect or maintain, or cause to be erected or maintained, any cubicle or partition in any kitchen.

**8. Offences and penalties**

Any person who contravenes any of the provisions of by-law 4, 5, 6 or 7 shall be guilty of an offence and shall be liable on summary conviction to a fine of \$1,500 and to imprisonment for 14 days and, where the offence is a continuing offence, shall be liable in addition to a fine of \$25 for each day during which it is proved to the satisfaction of the court that the offence has continued.

(L.N. 322 of 1987)

**9. Amendment of Schedule**

The Council may by order amend, or add any business to or delete any business from, the Schedule.

**10. Name in which proceedings for offences may be brought**

Without prejudice to the provisions of any other enactment relating to the prosecution of criminal offences and without prejudice to the powers of the Attorney General in relation to the prosecution of such offences, prosecutions for an offence under any of the provisions of these by-laws may be brought in the name of the Council.

**5. 阻礙窗戶**

任何人不得藉豎設或保留任何構築物或裝置，或藉放置任何家庭用品或銷售品，以致阻礙任何建築物的窗戶或建築物任何部分的窗戶。

(1962 年 A58 號政府公告)

**6. 小室及間隔**

在供人居住的建築物或建築物供人居住的任何部分內，任何人如豎設、保留、安排豎設或安排保留與任何小室或與其他分層空間毗連的任何間隔，則不得將該間隔建造至其中有任何部分距離該間隔所在房間、隔室或走廊的天花板不足 900 毫米或距離地面不足 50 毫米，而無論如何，該等間隔的高度不得超過 1 800 毫米。

(1979 年第 89 號法律公告)

**7. 廚房內的小室及間隔**

任何人不得在廚房內豎設、保留、安排豎設或安排保留任何小室或間隔。

**8. 罪行及罰則**

任何人違反第 4、5、6 或 7 條的任何條文，即屬犯罪，一經循簡易程序定罪，可處罰款 \$1,500 及監禁 14 天，又如該罪行屬持續的罪行，則可按法庭就所提出的證明而信納該罪行持續期間內的每一天，另加罰款 \$25。

(1987 年第 322 號法律公告)

**9. 附表的修訂**

市政局可藉命令修訂、增補或刪除附表內所列的任何業務。

**10. 就罪行提出法律程序時可用的名義**

在不損害與檢控刑事罪行有關的其他成文法則的條文，以及在不損害律政司關於檢控該等刑事罪行的權力的原則下，就本附例任何條文所訂罪行而作出的檢控，均可由市政局的名義提出。



[Subsidiary]  
[by-law 3]

Item	Nature of business
1.	Hairdressing.

[附屬法例]  
[第 3 條]

項	業務性質
1.	理髮

[Subsidiary]

WELLS AND WATER STORAGE (URBAN COUNCIL)  
BY-LAWS

(Cap. 132, section 26)

[26 May 1961]

1. Citation

These by-laws may be cited as the Wells and Water Storage (Urban Council) By-laws.

(10 of 1986 s. 32(2))

2. Application

These by-laws apply to the Urban Council area only.

(10 of 1986 s. 32(2))

3. Interpretation

In these by-laws, unless the context otherwise requires—

“Council” means the Urban Council;

“water authority” (水務監督) has the meaning assigned to it by section 2 of the Waterworks Ordinance (Cap. 102).

4. Wells to be kept in a clean and wholesome condition

(1) Every well shall, at all times, be kept in a clean and wholesome condition.

(2) If at any time it appears to the Council that any well is not in a clean condition, the Council may serve upon the owner or the occupier of the premises on which the well is situated a notice in writing requiring him, within such time as may be specified in such notice, to clean such well or to do such other work to render such well clean as may be specified in such notice. (L.N. 77 of 1973)

(3) If the person on whom a notice is served under the provisions of paragraph (2) fails to comply with any of the requirements thereof, the Council may clean such well or execute, or cause to be executed, such other work as may be necessary to satisfy the requirements of such notice, and may recover any expenses thereby incurred from such person.

[附屬法例]

水井及貯水 (市政局) 附例

(第 132 章第 26 條)

[1961 年 5 月 26 日]

1. 引稱

本附例可引稱為《水井及貯水 (市政局) 附例》。

(1986 年第 10 號第 32(2) 條)

2. 適用範圍

本附例只適用於市政局轄區。

(1986 年第 10 號第 32(2) 條)

3. 釋義

在本附例中，除文意另有所指外——

“水務監督”(water authority) 具有《水務設施條例》(第 102 章) 第 2 條給予該詞的涵義。

4. 水井須保持清潔衛生

(1) 所有水井均須時刻保持在清潔衛生的狀況。

(2) 無論在任何時間，如市政局覺得任何水井不清潔，可向水井所在處所的擁有人或佔用人送達書面通知，規定他在該通知書所指明的時間內，清潔該水井或進行通知書所指明的工作以便使水井變得清潔。(1973 年第 77 號法律公告)

(3) 根據第 (2) 款條文獲送達通知書的人如沒有遵從通知書的任何規定，則市政局可清潔該水井或執行或安排執行所需的工作，以符合該通知書的規定，並可向該人追討因上述工作而招致的開支。

[Subsidiary]

**5. Water storage tanks and cisterns to be kept in a clean and wholesome condition**

(1) Every water storage tank and every cistern shall, at all times, be kept in a clean and wholesome condition.

(2) Whenever it considers it to be necessary, the Council may, by notice in writing served upon the owner or the occupier of the premises on which any water storage tank or cistern is situated, require such tank or cistern to be thoroughly cleaned with a clean brush and a solution of chloride of lime. (L.N. 77 of 1973)

(3) In the case of any water storage tank or cistern which is directly connected with the Government water mains, the Council may, in lieu of requiring the owner or occupier of the premises to clean the same, by notice in writing require that he shall permit the water authority to clean such tank or cistern, and the water authority may recover any expenses thereby incurred from the person on whom such notice was served. (L.N. 77 of 1973)

(4) If the person on whom a notice is served under the provisions of paragraph (2) fails to comply with any of the requirements thereof, the Council may execute, or cause to be executed, any work necessary to satisfy the requirements of such notice and may recover any expenses thereby incurred from such person.

**6. Wells, etc. to be kept covered**

(1) Every well, water storage tank and cistern shall be fitted with a close fitting lid or cover so constructed as to prevent the access of dust and insects thereto, and such lid or cover shall be kept closed except when the well, water storage tank or cistern is being cleaned or repaired or some other operation that cannot be carried out with such lid or cover closed is being carried out. (L.N. 5 of 1963)

(2) The Council may, by notice in writing served upon the owner or the occupier of the premises on which any well, water storage tank or cistern is situated, require that the lid or the cover of the same be locked in such manner as may be specified in the notice. (L.N. 77 of 1973)

**7. Use of well water**

Save with the permission in writing of the Council, no water shall be drawn from any well otherwise than by means of a closed circuit system and for use in mechanical cooling devices or for the flushing of waterclosets or urinals or for the cleaning of the container chamber provided for any refuse chute.

(L.N. 5 of 1963)

[附屬法例]

**5. 貯水箱及蓄水池須保持清潔衛生**

(1) 每個貯水箱及每個蓄水池均須時刻保持在清潔衛生的狀況。

(2) 市政局認為有需要時，可藉送達貯水箱或蓄水池所在處所的擁有人或佔用人的書面通知，規定使用乾淨的刷子及漂白粉溶液將貯水箱或蓄水池徹底清潔。(1973 年第 77 號法律公告)

(3) 如貯水箱或蓄水池直接與政府總水管接駁，市政局可發出書面通知，規定處所擁有人或佔用人准許水務監督清潔該貯水箱或蓄水池，以代替規定該擁有人或佔用人清潔該貯水箱或蓄水池，而水務監督則可向獲送達通知書的人追討因此而招致的開支。(1973 年第 77 號法律公告)

(4) 根據第 (2) 款條文獲送達通知書的人如沒有遵從通知書的任何規定，則市政局可執行或安排執行所需的工作，以符合該通知書的規定，並可向該人追討因此而招致的開支。

**6. 水井等須加蓋**

(1) 每個水井、貯水箱及蓄水池均須裝有緊貼的蓋或覆蓋物，而蓋或覆蓋物的設計須能防止塵埃及昆蟲進入；此外，此等蓋或覆蓋物須保持關閉，除非水井、貯水箱及蓄水池正在進行清潔、修理或其他將蓋或覆蓋物關閉即不能進行的工作。(1963 年第 5 號法律公告)

(2) 市政局可藉送達水井、貯水箱或蓄水池所在處所的擁有人或佔用人的書面通知，規定按照通知書所指明的方式，將水井、貯水箱或蓄水池的蓋或覆蓋物上鎖。(1973 年第 77 號法律公告)

**7. 井水的使用**

除非獲得市政局的書面准許，否則任何人不得從任何水井抽取井水，但如井水是透過閉路系統抽取而用作機械冷卻裝置或用作沖洗水廁或尿廁或用作清潔垃圾槽而設的垃圾房，則屬例外。

(1963 年第 5 號法律公告)

## 8. Water installations

(1) Save with the permission in writing of the Council, no person shall install, or cause to be installed, any water installation, other than such an installation approved in accordance with the provisions of the Buildings Ordinance (Cap. 123) or the Waterworks Ordinance (Cap. 102).

(2) The grant by the Council of its permission under paragraph (1) shall be subject to such conditions and restrictions as the Council may specify.

## 9. Alterations to water installations installed with permission of Council

Save with the permission in writing of the Council, no person shall, in any respect whatsoever, alter, or cause, or suffer or permit, to be altered, any water installation which was installed with the permission of the Council granted under the provisions of by-law 8.

## 10. Power to take samples of water

Any public officer authorized in writing by the Council may take samples of any water found in any well, water storage tank or cistern.

## 11. Saving

Nothing in these by-laws shall be taken or construed to the prejudice of any of the provisions of the Buildings Ordinance (Cap. 123) or the Waterworks Ordinance (Cap. 102).

## 12. Offences and penalties

### (1) Any person who—

- (a) contravenes any of the provisions of by-law 7(1), 8(1) or 9; or
- (b) fails to comply with any of the requirements of a notice served upon him under the provisions of by-law 4(2), 5(2) or (3) or 6(2),

shall be guilty of an offence.

(2) In the event of any contravention of any of the provisions of by-law 4(1), 5(1) or 6(1), the owner and the occupier of the premises on which the well, water storage tank or cistern, as the case may be, is situated, shall be guilty of an offence. (L.N. 77 of 1973)

(3) Any person who is guilty of an offence under these by-laws shall be liable on summary conviction to a fine of \$2,500 and, where the offence is a continuing offence, shall be liable in addition to a fine of \$25 for each day during which it is proved to the satisfaction of the court that the offence has continued. (L.N. 325 of 1987)

## 8. 水務設備

(1) 除非獲得市政局的書面准許，否則任何人不得安裝或安排安裝任何水務設備，但如該水務設備是按照《建築物條例》(第 123 章)或《水務設施條例》(第 102 章)的條文獲得批准安裝，則屬例外。

(2) 市政局根據第 (1) 款給予的准許，須受到該局指明的條件及限制所規限。

## 9. 對已獲市政局准許安裝的水務設備作出更改

除非獲得市政局的書面准許，否則任何人不得在任何方面更改市政局根據第 8 條條文准許安裝的水務設備，亦不得安排、容受或准許該等設備在任何方面被更改。

## 10. 抽取水質樣本的權力

任何獲得市政局書面授權的公職人員，可從任何水井、貯水箱或蓄水池抽取水質樣本。

## 11. 保留條文

本附例不得視為或解釋為對《建築物條例》(第 123 章)或《水務設施條例》(第 102 章)的任何條文有所規限。

## 12. 罪行及罰則

### (1) 任何人——

- (a) 違反第 7(1)、8(1) 或 9 條的任何條文；或
- (b) 沒有遵從根據第 4(2)、5(2) 或 (3) 或 6(2) 條條文向他送達的通知書所載的任何規定，

即屬犯罪。

(2) 如第 4(1)、5(1) 或 6(1) 條的任何條文遭違反，則水井、貯水箱或蓄水池(視屬何情況而定)所在處所的擁有人及佔用人均屬犯罪。(1973 年第 77 號法律公告)

(3) 任何人犯本附例所訂罪行，一經循簡易程序定罪，可處罰款 \$2,500；又如該罪行屬持續的罪行，則可按法庭就所提出的證明而信納屬該罪行持續期間內的每一天，另加罰款 \$25。(1987 年第 325 號法律公告)



**13. Name in which proceedings for offences may be brought**

Without prejudice to the provisions of any other enactment relating to the prosecution of criminal offences and without prejudice to the powers of the Attorney General in relation to the prosecution of such offences, prosecutions for an offence under any of the provisions of these by-laws may be brought in the name of the Council.

**13. 就罪行提出法律程序時可用的名義**

在不損害與檢控刑事罪行有關的其他成文法例的條文，以及在不損害律政司關於檢控該等刑事罪行的權力的原則下，就本附例任何條文所訂罪行而作出的檢控，均可以市政局的名義提出。